

Научная статья
УДК 372.8:398(=512.31)
DOI 10.18101/3033-1310-2024-2-55-63

**ИЗУЧЕНИЕ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА БУРЯТ
ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ БУРЯТСКОГО ФОЛЬКЛОРА УЛЕЙСКОЙ ДОЛИНЫ)**

© **Дылыкова Ринчин Сандановна**

старший методист, доцент, кандидат филологических наук,
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
rinsan@mail.ru

© **Маркова Татьяна Вампилоновна**

учитель бурятского языка и литературы,
Улейская средняя общеобразовательная школа
Россия, 669232, Иркутская область, Осинский район, с. Унгин, ул. Школьная, 8
mtv72.72@mail.ru

Аннотация. В статье представлены возможности изучения устного народного творчества в школе с позиций содержания фольклорных жанров, а также сбора и анализа эмпирического фольклорного материала. Указано, что школьная внеурочная деятельность современного периода предоставляет широкие возможности обучающимся по сбору и анализу локального бытования фольклора. В настоящее время в каждой школе работают кружки / студии / театр и прочие формы внеурочной деятельности, содержанием их работы становится местная фольклорная традиция. Материалом изучения стали жанры бурятского фольклора бурят Улейской долины. Статья представляет состояние бытования жанров бурятского фольклора в отдельно указанной локальной традиции. Анализ материалов произведен на основе исследований В. П. Аникина, Н. О. Шаракшиновой, С. С. Бардахановой, В. Ш. Гунгарова, Ц.-Д. Б. Бадмацзыреновой. Определены жанры бурятского фольклора, активно бытующие в современный период на территории Улейской долины. Приведены характеристики своеобразия каждого жанра, даны тексты бытующих жанров, некоторые из них впервые вводятся в научный оборот. Тексты взяты из личного фонда учителя бурятского языка и литературы, соавтора статьи Т. В. Марковой. Установлено, что активно бытующими в настоящий период жанрами бурятского фольклора на территории Улейской долины являются пословицы и поговорки, загадки, благопожелания, заговоры и заклинания, легенды и предания, а также некоторые жанры детского фольклора. Выводы. Изучение жанров бурятского фольклора в рамках внеурочной деятельности предоставляет каждому учащемуся возможность слышать мелодию родной речи, постичь глубинный смысл народной мудрости, сформировать себя как человека культуры. Постигание и изучение локальной традиции бурятского фольклора формируют аналитические умения учащихся, умения коммуникации, умения организации совместной деятельности, воспитывают навыки поведения в соответствии с мудростью народа.

Ключевые слова: внеурочная деятельность, устное народное творчество, бурятский фольклор Улейской долины, жанры бурятского фольклора, сбор и изучение бурятского фольклора.

Для цитирования

Дылыкова Р. С., Маркова Т. В. Изучение устного народного творчества бурят во внеурочной деятельности (на материале бурятского фольклора Улейской долины) // Бурятский язык и литература в школе. 2024. № 2. С. 55–63.

Введение. Устное народное творчество любого народа представляет собой особый элемент его духовной культуры. Тексты устного народного творчества (УНТ) по-особому репрезентируют картину жизни народа. В. П. Аникин отмечал, что на ранней стадии развития УНТ преобладали «внеэстетические цели и художественное начало было сопутствующим» элементом жизни народа, оно было направлено на представление незыблемых правил жизни рода и племени, на поддержание «общепринятых норм поведения» [1, с. 32].

Представление норм и правил поведения народ реализовывал посредством особых обычаев и обрядов, которые входили в состав обрядовых форм фольклора, признавались относительно ранним видом фольклора и отражали «коммуникативно-мемориальную функцию». Указанная функция обеспечивала сохранение и передачу информации о правилах и кодексе поведения. Фольклор выполнял функцию «познавательную-прагматическую», роль которой прослеживается в передаче необходимых знаний по самоорганизации труда, знаний по сохранению своего рода и племени. В свете сказанного примечательно то, что тексты фольклора представляли систему знаний об окружающей действительности, о том, как человек его постигал, как учился жить в согласии с ним, как приручал животных, как ходил на облавную охоту (зэгэтэ аба), они отражали наблюдения человека за окружающим миром, его знания свойств растений и повадок животных.

Народ верил в магию слова, действий и это отразилось в религиозно-магической, близкой к психологической направленности некоторых жанров фольклорных произведений. В этом кроется своеобразие фольклорных текстов, выражающееся в табуировании, иноказательности образов.

В ряду функций УНТ В. П. Аникин особо выделяет художественную функцию, когда народ посредством наглядных образов в «ритмически структурированных упорядоченных формах» [1] выражал свои чувства, представления и понятия, освоение окружающего мира.

В отмеченных аспектах изучение УНТ представляется значимым. Изучение в школе фольклора в целом, бурятского фольклора в том числе с позиции ознакомления школьников не столько со стадиями развития фольклора, сколько с полифоничностью его функций актуально. Полифоничность обуславливает постижение заложенных в текстах бурятского фольклора ценностей и смыслов в соответствии с возрастом обучающихся и накоплением ими опыта учебной работы, постижения окружающего мира.

Впервые представление УНТ бурят как материала для изучения было осуществлено Н. О. Шаракшиновой [4]. В ее учебном пособии, адресованном студентам, бурятский фольклор описан по жанрам. Каждый жанр охарактеризован с достаточной полнотой и представлением ярких иллюстраций текстов, собранных самим автором, а также иными собирателями во время фольклорных экспедиций по территориям компактного проживания бурят.

Основная часть. Материалом изучения статьи являются тексты жанров фольклора, которые активно бытуют в современный период времени на территории Улейской долины Иркутской области. Соавтор этой статьи Т. В. Маркова является не только активным собирателем фольклора, но и организатором изучения детьми локальных фольклорных текстов посредством разработки специальной программы внеурочной деятельности, а также активистом, популяризирующим фольклорные традиции своего рода и племени.

Бурятский фольклор как элемент изучения школьниками устного творчества народа, прежде всего, рассматривается как содержание, представляющее эстетические традиции бурятского народа, его коллективную мудрость и культуру. Он представляется и как содержание непосредственного воспитательного воздействия на обучающихся, и как содержание, формирующее их нравственные идеалы, объединяющее подрастающее поколение вокруг универсальных общественных ценностей.

Изучение бурятского фольклора в его богатстве и своеобразии можно организовать ресурсами внеурочной деятельности школьников, которая обуславливает использование различных форм изучения фольклора бурятского народа от кружковой работы до театральной студии, а также дает возможность развернуть проектную и исследовательскую работу учащихся.

Опыт работы учителей, в первую очередь учителей бурятского языка и литературы, свидетельствует о применении различных форм, среди которых особо активно используется работа фольклорной самодеятельности и проектная, исследовательская работа.

В Улейской средней школе активно организуется исследовательская работа в качестве особых фольклорных практик по собиранию детьми у жителей села текстов фольклора, активно бытующих в настоящее время. Последующая аналитическая работа учащихся собранных материалов способствует актуализации ими того, откуда они родом, познанию локальной истории Улейской долины, их ознакомлению с локальными событиями, которые легли в основу легенд и преданий. Потому собирание фольклора и его изучение позволяют учащимся приблизиться к традициям устного народного творчества бурят отдельно взятой местности.

Собранный совместно с учащимися материал свидетельствует о фактах активного бытования жанров фольклора в среде бурят Улейской долины. В статье будут даны тексты жанров фольклора Улейской долины, которые в том числе находятся в личном фонде Т. В. Марковой¹.

Жанр пословиц и поговорок (оньһон, хошоо үгэнүүд) известен многим [2] и продолжает активно бытовать у бурят, одним из существенных факторов которого является изучение родного бурятского языка и родной литературы, а также присутствие в каждом учебнике бурятского языка множества текстов пословиц и поговорок.

Как жанр «речевых ситуаций» (Б. Н. Путилов) они используются в речи говорящих, украшают ее, обеспечивают убедительность аргументов говорящего. Пословицы и поговорки отличает не только краткость, стихотворная форма, но и

¹ Личный фонд Марковой Т. В.

образность, а также глубокий смысл, содержащийся в них, доходчиво передающий ценности нравственности и морали народа, его нравоучения. Особо отмечается воспитательный потенциал пословиц и поговорок. Ниже приведены тексты пословиц поговорок из фонда Т. В. Марковой¹.

Тамти татаһан табан наһа дутуу,
 Арти ууһан арбан наһа дутуу.
 Курящий человек на 5 лет укорачивает свою жизнь,
 А пьющий человек на 10 лет укорачивает свою жизнь.

(Подстрочный перевод Т. В. Марковой)

Голомтогой гахай тарга барихабой,
 Голомтогой басаган хадамда гархабой.
 Капризная свинья вес не наберет,
 Капризная девушка замуж не выйдет.

(Подстрочный перевод Т. В. Марковой)

Следующий жанр, активно бытующий в настоящий период времени, — это загадки (таабаринууд) [2]. Они представляют собой жанр фольклора, который имеет художественную функцию и специально создается с целью испытания ума, скорости мыслительных операций человека. Он применяется как в обрядовом фольклоре бурят, так и как жанр внеобрядовый, к примеру, на различных играх, в том числе играх молодых. Отличает этот жанр наличие метафоры. Так, древние формы загадок облекались в такие метафорические структуры, в которых иносказательно сравнивались совершенно несопоставимые вещи, качества, признаки, действия. Отгадка представляет сообразительность, догадливость отгадавшего ее человека. Загадки — это развивающийся жанр, однако в нем обязательно наличествует традиционное представление метафорических, сублимационных связей одних предметов с другими. Ниже приведены загадки из личного фонда Т. В. Марковой².

Залуудаа байгаад үгэнэм,
 Үтэлхэдөө тонгойгоод үгэнэм.

(Самбаар)

В молодости стоя даю,
 К старости, наклоняясь, даю

(Самовар)

(Подстрочный перевод Т. В. Марковой)

Танай манай хоорондо поршоонхо
 хабшуулдашоо

(Хүбхэ)

Между мною и тобою поросенок
 застрял.

(Мох)

(Подстрочный перевод Т. В. Марковой)

Галда дүрхэбэй,
 Уһанда урдахабэй.

(Хүнэй нэрэ)

В огне не сгорит,
 В воде не утонет.

(Имя человека)

(Подстрочный перевод Т. В. Марковой)

Одним из самых распространенных в настоящее время жанров бурятского фольклора предстает жанр благопожеланий (үрээлов) [2]. Отличие этого фольк-

¹ Личный фонд Марковой Т. В.

² Там же.

лорного жанра в его соотнесенности с жанрами «речевых ситуаций», т. е. реализации этого жанра только в речи говорящего, а также в соотнесенности с жанрами обрядового фольклора.

Опыт применения текстов үрээлов в образовательном процессе школ приведен в разделе «Методическая мастерская» этого номера.

Жанр благопожеланий (үрээлов) в настоящее время развивается, обрывает новыми текстами, отражающими реалии современности. Ниже даны примеры современного бытования үрээлов [3].

Урда хормойёо

Ашантаа гэшхүүлжэ,

Хойто хормойёо

Хонидтоо гэшхүүлжэ ябарайт!

Галаа хотойсо тогоо нэрэгты,

Газараа хотойсо адаһаа үдхэгты!

Мянган елдэ мяхатай байгты,

Түмэн елдэ түүхэтэй байгты!

Наличие текстов дразнилок в составе фольклора Улейской долины свидетельствует об активности детского творчества. Дразнилки — это жанр детского фольклора, отражающий особое, комическое осмысление детьми внешности сверстников, их имен, фамилий, а также некоторых запомнившихся событий, действий. В них особым образом представляются различные несоответствия, нарушения нормы. Особенность этого жанра — творчество в соответствии с нормами нравственности. В ракурсе сказанного следует указать на разработанность жанров детского фольклора в исследовании Ц.-Д. Б. Бадмацыреновой [3]. Тексты детских дразнилок взяты из фонда соавтора¹.

Барнаак — тарнаак

Модон бартаа,

Баруун хүлын

Хухраад унаа.

Базырка — пузырка.

Шалхагар Шаандя.

Заговоры (шэбшэлгэ) и хараалы и наказания, тексты которых приведены ниже, активно бытуют в народе. Заговоры используются как для излечения людей и животных, так и в качестве оберегов от различных опасных жизненных ситуаций.

Бурхан үршөө!

Бутын шэнээн һахал ургаа! (Произносится, когда человек чихает).

Шулуутай газарта гэрээ барярайш,

Шоной газарта адһаа үдхөөрэйш!

На каменистой земле дом свой построй,

В местах обитания волков скот свой разведи!

Алаараа Ангара бү байлга,

Амаараа аймаг бү бодхоо.

¹ Личный фонд Марковой Т. В.

Последние два текста — это тексты хараала и наказа. Хараалы противопоставляются благопожеланиями и реализуют разные цели. Цель хараалов и наказов — действовать на людей силой и магией слова.

В составе фольклора Улейской долины много легенд и преданий. Анализ текстов легенд и преданий относительно классификации, данной В. Ш. Гунгаровым [4], позволяет выделить тексты:

- легенд, рассказывающих о происхождении бурятских племен и родов, о прародителях этих родов;
- преданий о том, почему так назвали определенную местность, конкретную гору и т. д.;
- исторических преданий о событиях, исторических личностях;
- преданий о силачах и мэргэнах.

Представленные ниже тексты топонимических легенд и преданий — это материалы, которые можно условно разделить на две группы: осмысление информантом содержания текстов и интерпретация этих текстов в стихотворной форме; передача собирателем содержания текстов на русском языке. Эти тексты, возможно, не передают традиции сказывания бурятами легенд и преданий, не представляют традиционный и неповторимый язык легенд и преданий, но однозначно передают содержание локальных традиционных форм легенд и преданий.

Легенды о происхождении горы Орголи

Промахов не знал могучий Гэсэр,
Стрела всегда летела в цель.
Рука его не дрожала, поверь.
Падал сраженный и враг, и зверь.
Однажды чудовище завелось на земле,
Хитрым и сильным было оно.
Стрела Гэсэра волшебна и остра,
Но пролетела мимо она.

Подъехал богатырь удивленно к стреле,
Поднял и стряхнул землю с нее.
Так появилась гора Орголи
Возле которой живём мы.

В памяти народа активны генеалогические предания, которые народ чтит. Поскольку такие легенды передают информацию о прямых предках, об основателях родов и племен. Изложенное важно и потому, что в современный период актуализировано знание бурятами своего родословного древа, а также возрождение генеалогии своего рода. Как правило, в каждой общеобразовательных организациях, расположенных в местах компактного проживания бурят, во внеурочное время предусмотрено изучение своей родословной, создание особых моделей.

Так, в Улее проживают представители нескольких бурятских родов. Учащиеся занимаются изучением родословной, составлением генеалогических древ.

Ниже представлены тексты генеалогических преданий об основателях родов «булууд», «муры», «енгүүд».

Булууда считали чудаковатым, простым и наивным человеком. Однажды он поехал на телеге в лес за дровами. Телега зацепилась осью за дерево, ни взад и ни вперед. Булууд, недолго думая, разрубил ось телеги пополам, пожалев необычное дерево, которое раньше не росло в здешних местах. Это дерево — русская берёза. Она имела необычные свойства: крепкая, упругая, прочная и легкая в хозяйстве. Берёза являлась редкостью для здешних мест. Таким образом, Булууд сохранил её. Отсюда пошла поговорка «Булуудаа отолһон Булууд». («Разрубивший ось телеги Булууд»).

Существует предание о буряте по имени Муры, который бросил забеременевшую от него молодую женщину, переплыл Байкал и вниз по Ангаре приплыл к устью Осы, расположился в долине Улея. Он догадывался, что в Забайкалье растёт у него сын, которого там дразнили «Найденыш ветра», а звали мальчика Мултагы. Мальчик вырос и пошел искать своего отца. На двух долбленках он благополучно переплыл Байкал, спустился мимо Шаманского камня вниз по Ангаре, доплыл до устья реки Осы. Первым человеком, которого он встретил на берегу реки Оса, был Муры. Отец, признав своего сына, привел его к себе домой. Жилище отца поразило Мултагы своей бедностью. А жил отец тем, что крал у соседей овец и коз, тем самым, добывая себе еду. Но вскоре соседи разоблачили Муры и стали его избивать, но подоспевший на помощь его сын Мултагы, раскидал всех. После этого соседи перестали донимать его отца. Муры, живший 12 поколений назад, является родоначальником рода «муры», потомки которого живут у нас в Улее.

Долину реки Осы облюбовали люди из рода «енгут». Однажды они собрались на свадьбу, среди них была одна вдова, которая должна была скоро родить. Сородичи не хотели брать ее с собой, тогда она убедила их, что не ждет ребенка; было решено взять ее с собой. По дороге женщине стало плохо. Сородичи оставили ее одну в пустом балагане тунгуса, привязав к дереву ее гнедого жеребца. А сами отправились дальше. Женщина родила сына. На обратном пути сородичи забрали с собой женщину с ребенком домой. Мальчику дали имя Енгут, который стал основателем рода «енгут».

Выводы. Устное народное творчество бурят, как и других народов, стадийно развивалось, сопровождая жизнь народа. Современный период бытования бурятского фольклора характеризуется утратой некоторых жанров, угасанием функционирования других, но и активным бытованием различных жанров бурятского фольклора. Как факт достоверности изложенного — это собирательская деятельность учителей бурятского языка и литературы, а также учащихся школы по сбору и систематизации локальных фольклорных традиций.

В Улейской средней школе Осинского района Иркутской области организовано не только активное собирание бурятского фольклора, но и его изучение в рамках внеурочной деятельности. Каждому учащемуся предоставляется возможность изучать бурятский фольклор, слышать мелодию родной речи, постичь глубинный смысл народной мудрости, сформировать себя как человека культуры, учиться быть активным и интересным для окружающих человеком. Постигание и изучение локальной традиции бурятского фольклора формируют аналитические умения учащихся, умения коммуникации, умения организации совместной деятельности, воспитывает навыки поведения в соответствии с мудростью народа.

Литература

1. Аникин В. П. Русское устное народное творчество: учебник. Москва: Высшая школа, 2001. 726 с. Текст: непосредственный.
2. Бардаханова С. С. Малые жанры бурятского фольклора. Пословицы, загадки, благопожелания. Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1982. 208 с. Текст: непосредственный.
3. Бадмацыренова Ц.-Д. Б. Бурятский детский фольклор: жанрово-тематическое своеобразие. URL: https://freereferats.ru/product_info.php?products_id=441468 (дата обращения: 18.04.2024). Текст: электронный.
4. Гунгаров В. Ш. Буряад арадай түүхэ домогууд. Улаан-Үдэ: Буряадай номой хэблэл, 1990. 176 н.
5. Шаракшинова Н. О. Бурятское народное поэтическое творчество. Иркутск: Иркутская областная типография, 1975. 232 с. Текст: непосредственный.

Статья поступила в редакцию 12.05.2024; одобрена после рецензирования 20.05.2024; принята к публикации 30.05.2024.

STUDY OF BURYAT ORAL FOLKLORE IN EXTRACURRICULAR ACTIVITIES (BASED ON THE BURYAT FOLKLORE OF THE ULEY VALLEY)

Rinchin S. Dylykova

Cand. Sci. (Phil.), A/Prof.,

Senior Methodist

Buryat Language Preservation and Development Center

Dorzhi Banzarov Buryat State University

24a Smolina St., 670000 Ulan-Ude, Russia

rinsan@mail.ru

Tatyana V. Markova

Buryat Language and Literature Teacher,

MBOU "Uleyskaya Secondary General Education School"

8 Shkolnaya St., 669232 Osinskiy rayon, Ungin selo, Irkutsk Oblast

mtv72.72@mail.ru

Abstract: The article presents the possibilities of studying oral folk art in schools, focusing on the content of folklore genres as well as the collection and analysis of empirical folklore material. It is noted that contemporary extracurricular activities in schools offer broad opportunities for students to collect and analyze local folklore. Currently, every school has clubs, studios, theaters, and other forms of extracurricular activities, whose work focuses on local folklore traditions. The study material consists of genres of Buryat folklore from the Buryats of the Uley Valley. The article represents the state of the existence of Buryat folklore genres within the specified local tradition. The analysis is based on the research of V. P. Anikin, N. O. Sharakshinova, S. S. Bardakhanova, V. Sh. Gungarov, and Ts-D. B. Badmatsyrenova. The genres of Buryat folklore that are actively present in the Uley Valley today have been identified. Characteristics of the uniqueness of each genre are provided, along with texts of the existing genres, some of which are introduced into scholarly circulation for the first time. The texts are taken from the personal collection of T. V. Markova, a teacher of the Buryat language and literature and a co-author of this article. It has been established that the actively existing genres of Buryat folklore in the Uley Valley at present are proverbs and sayings, riddles, blessings, spells and incantations, legends and traditions, as well as some genres of children's folklore. Studying Buryat

Р. С. Дылыкова, Т. В. Маркова. Изучение устного народного творчества бурят во внеурочной деятельности (на материале бурятского фольклора Улейской долины)

folklore genres within the framework of extracurricular activities provides each student the opportunity to hear the melody of their native language, grasp the deep meaning of folk wisdom, and shape themselves as a person of culture. Understanding and studying the local tradition of Buryat folklore develop students' analytical skills, communication abilities, organizational skills for joint activities, and instill behavioral skills in accordance with the wisdom of the people.

Keywords: extracurricular activities, oral folk art, Buryat folklore of the Uley Valley, genres of Buryat folklore, collection and study of Buryat folklore.

For citation

Dylykova R. S., Markova T. V. Study of Buryat Oral Folklore in Extracurricular Activities (Based on the Buryat Folklore of the Uley Valley) // Buryat Language and Literature in School. 2024; 2: 55–63 (In Rus).

The article was submitted 12.05.2024; approved after review 20.05.2024; accepted for publication 30.05.2024.